

глибокими почуттями героїв. Його стиль письма є неперевершеним, його розповідь вражає вишуканістю та глибиною. Читачі відчують ностальгію та втрату, які переслідують героїв впродовж всього роману, і ці емоції звучать відгомонам у їхньому серці.

Загалом, «Не відпускай мене» – це літературний шедевр, який залишає глибокий слід в думках читачів і викликає моральні роздуми про людську природу, сенс життя і цінність свободи.

Список використаної літератури

1. Ішігуро, К. *Не відпускай мене*. Переклад С. Андрухович. Львів: ВСЛ, 2020. 336 с.

Рибак Валерія

Вінницької державний педагогічний університет

імені Михайла Коцюбинського

науковий керівник: Лісниченко А. П., к. пед. наук, ст. викладач

ЗРАЗКИ ВПРАВ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ

Високий рівень володіння іноземною мовою передбачає в учнів розвинені лексичні навички. Лексичний компонент є невід’ємною складовою всіх видів іноземномовної мовленнєвої діяльності.

Поняття лексичної компетентності та її розвиток розглядали такі науковці: О. Шамов, Н. Бідюк, С. Бондар, М. Бондар та інші.

Розглянемо етапи формування іноземномовної лексичної компетентності, виокремлені дослідниками. Відповідно до В. Підоренко і Т. Сотніченко, процес навчання лексики включає такі етапи:

1. етап семантизації лексичної одиниці;
2. етап автоматизації дій учнів з лексичними одиницями;
3. етап застосування лексичних одиниць учнями в писемному чи усному мовленні самостійно [1, с.72].

Згідно з дослідниками, перший етап формування іноземномовної лексичної компетентності передбачає знайомство з новими для учнів лексичними одиницями, опрацювання їх значення, вимову, орфографію та засвоєння матеріалу. На цьому етапі учні повинні ознайомитися з словами та фразами, залежно від рівня учнів, що зустрічаються у різних сферах життя [1, с. 72].

Другий етап – це організація практичного застосування вивченої інформації учнями для автоматизації лексичних навичок учнів. Учні мають вивчати іноземну лексику та вживати її під час опрацювання тексту та спілкування зі своїми однокласниками і вчителями англійською мовою під час уроку [1, с. 72].

Третій етап забезпечує безпосереднє самостійне використання нових лексичних одиниць у мовленнєвій та письмовій діяльності (виконання вправ,

опрацювання тексту) допоможе учням краще їх запам'ятати та пов'язати теорію з практичним застосуванням [1, с. 72].

І. Ференчук виокремлює такі етапи формування лексичної компетентності: спостереження; мовний тренінг; нагромадження теоретичний знань; практичне застосування вивченого матеріалу [2, с. 169].

Перший етап, відповідно до дослідника, розпочинається з нагромадження емпіричних знань – спостережень за оперуванням лексичних одиниць у різних контекстах спілкування (усних та письмових).

Другий етап передбачає мовний тренінг лексики, на цьому етапі учні використовують вивчений матеріал у заданому контексті, але не роблять це самовільно. Приклади вправ: заповнення пропусків у тексті, завершення речень, побудова речень.

Третій рівень формування лексичної компетентності (ЛК) пов'язаний з набуттям практичних знань про лексичну систему мови, що вивчається, тобто з розширенням мовного досвіду учня. Завершальний, четвертий етап формування ЛК передбачає розвиток уміння вирішувати різні комунікативні завдання [2, с. 171].

В межах пробного навчання на уроках англійської мови в старших класах закладу загальної середньої освіти ми запропонували такі вправи для формування лексичної компетенції з теми “Professions”

Вправа 1

Мета – вивчити значення нових ЛО за їхніми дефініціями.

Тип: некомунікативна, рецептивна.

Режим роботи: учень

Інструкція: Match the professions with the workplaces and duties.

<i>Professions</i>	<i>Workplaces</i>	<i>Duties</i>
1) hairdresser	A) hospital	a) acts
2) surgeon	B) salon	b) makes people laugh
3) receptionist	C) theatre	c) makes operations on the body
4) actor	D) hotel	d) cuts and styles hair
5) clown	E) café	e) greets visitors
6) waiter	F) circus	f) serves food

Вправа 2

Мета – засвоїти форму нових ЛО за їхніми дефініціями.

Тип: некомунікативна, рецептивно-репродуктивна.

Режим роботи: учень.

Інструкція: Match the words to their definitions.

1. Plumber. 2. Entrepreneur. 3. Journalist. 4 Lawyer. 5. Judge.

A. a person who practices or studies law, especially (in the UK) a solicitor or a barrister or (in the US) an attorney.

B. a person who sets up a business or businesses, taking on financial risks in the hope of profit.

C. a public officer appointed to decide cases in a law court.

D. a person who fits and repairs the pipes, fittings, and other apparatus of water supply, sanitation, or heating systems.

E. a person who writes for newspapers, magazines, or news websites or prepares news to be broadcast.

Одним із критеріїв успішного розвитку лексичної компетентності в учнях є, зокрема добір та поетапне планування вправ відповідно до цілей уроку.

Список використаної літератури

1. Підоренко, В. В., Сотніченко, Т. А. *Етапи формування іноземної лексичної компетенції*. Кіровоградський національний технічний університет. 2007. С. 72.

2. Ференчук, І. О. Використання засобів інформаційно комунікаційних технологій у формуванні німецькомовної компетентності в читанні публіцистичних текстів у майбутніх філологів. *Педагогічний дискурс: збірник наук. праць*. Хмельницький. 2016. Вип. 21. С. 169-174.

Рибачок Анастасія

*Вінницький державний педагогічний університет
імені Михайла Коцюбинського
науковий керівник: Камінська М. О., к. філол. наук, доцент*

ДО ПИТАННЯ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКИХ ІСТОРИЧНИХ РЕАЛІЙ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

Переклад реалій – це процес переведення термінів, які вказують на конкретні об'єкти, явища, поняття або культурні аспекти, з однієї мови на іншу. Реалії – це слова або вирази, які мають унікальне значення або конотації в контексті певної мови або культури і можуть бути важко або неможливо точно перекласти без втрати сенсу або нюансів.

У філології існує розуміння реалії як предмета, поняття, явища, характерного для культури, побуту того чи того народу, яке відсутнє в інших народів, а також слова, що позначають такий предмет, поняття, явище.

З погляду семантики реалії, завдяки наявності в їхньому семантичному континуумі метамовної інформації про закріплення за «своїм» мовним колективом, збігаються частково з діалектизмами. Як і діалектизми, вони надають мовленню певного колориту, формують мовленнєву характеристику літературних персонажів. Але принципова розбіжність між ними і діалектизмами полягає у тому, що географічна інформація реалій зв'язана з позначуванням предметом, це інформація про специфічні предмети та явища певного географічного ареалу. Місцева маркованість діалектизмів – це інформація про специфічні мовні засоби позначення загальновідомих предметів. [1, с. 5]